



Plant Metaphors in the Old Greek of Isaiah

Benjamin M. Austin

A thorough analysis of metaphor translation techniques used in Isaiah

In this study Benjamin M. Austin analyzes all the plant metaphors in Isaiah and classifies them according to the metaphor translation techniques used by the Septuagint translator. Austin illustrates how the translator took the context of each metaphor into account and demonstrates how the natural features of the plants under discussion at times influenced their translation. He argues that the translator tried to render metaphors vividly and with clarity, sometimes adjusting them to match the experience of his audience living in Egypt. Austin also examines metaphors in terms of their vehicles (the objects of comparison), so that the translation of similar metaphors can be compared.

Features:

- A comparison of the Masoretic Text to the Septuagint and Targum
- A classification of metaphor translation strategies
- An introduction to the Hellenistic and the Jewish conception of metaphors

Benjamin M. Austin is adjunct professor of Greek and Director of the Honors Program at Providence Christian College in Pasadena, California.

January 2019, 422 pages
Septuagint and Cognate
Studies 69

Paperback \$53.95
ISBN 9781628372090
Hardcover \$73.95
ISBN 9780884142911
eISBN 9780884142928

PURCHASES, EXAM AND DESK COPIES:

SBL Press Customer Service
P.O. Box 2243, Williston, VT 05495
Phone: 802-864-6185 / 877-725-3334 (toll-free)
Fax: 802-864-7626
Email: sblpressorders@aidcvt.com
Web: www.sbl-site.org/publications

REQUEST REVIEW COPIES FROM:

SBL Press
Heather McMurray, Sales Manager
825 Houston Mill Road, Suite 350, Atlanta, GA 30329
Phone: 404-727-3096
Email: heather.mcmurray@sbl-site.org